Porównanie tłumaczeń Daniela 3:33

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Jakże wielkie są Jego znaki, jak potężne Jego cuda! Jego królestwo jest królestwem wiecznym,\* a Jego władza z pokolenia w pokolenie.[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Jakże wielkie są Jego znaki, jak potężne są Jego cuda! Jego królestwo jest królestwem wiecznym, a Jego władza — z pokolenia w pokolenie. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Teraz zaś nie mamy odwagi otworzyć ust. Wstyd i hańba okryły Twoje sługi i tych, co cześć Ci oddają. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Jakże wielkie są jego znaki, jakże potężne jego cuda! Jego królestwo jest królestwem wiecznym, a jego władza z pokolenia w pokolenie. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | O, jak wielkie są Jego znaki, jak potężne Jego cuda! Jego królestwo jest królestwem wiecznym, a Jego panowanie trwa z pokolenia na pokolenie. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Teraz lękamy się otworzyć usta, wstyd i hańba spadły na Twoje sługi i na tych, którzy się Ciebie boją. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Teraz więc nie mamy odwagi otworzyć ust. Wstyd i hańba stały się [udziałem] sług Twoich i tych, którzy się Ciebie boją. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І тепер немає нам як відкрити уст, сором і погорда сталася твоїм рабам і тим, що Тебе почитають. |

1. 1) <x>230 145:13</x> [↑](#footnote-ref-2)